

**Identificación del formulario: IICc1**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 17:17**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Lisboa – Sector Santa Rita							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Trabajo en construcción							
<b>Sexo:</b>	F _____		M ___x___					
<b>Edad:</b>	20-34 _____		35-54 _____		55 + _____x_____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	<b>Primaria</b> _x_		<b>Secundaria</b> ____		<b>Formación técnica</b> ____		<b>Universitaria o Profesional</b> ____	
<b>¿Completó su educación?</b>	<b>Sí</b> ____	<b>No</b> _x_	<b>Sí</b> ____	<b>No</b> ____	<b>Sí</b> ____	<b>No</b> ____	<b>Sí</b> ____	<b>No</b> ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7:

No especifica ciudades. No tiene en cuenta el departamento, sino se refiere a la variación del “castellano”: “boyacense, cundinamarqués” para estos dos casos.

Pregunta 8:

No especifica ciudades sino departamentos. Agrega: “cada cual tiene su sonido”

Pregunta 9.

Especifica departamento y ciudad “Cundinamarca, Bogotá”. La respuesta es una oposición al habla de “los costeños”: “son como mandones”. Tienen otra forma de hablar “otra ponencia”.

Pregunta 10:

No especifica ciudades: “Nariño, la Costa” para estos dos casos.

Pregunta 11:

Ninguno: “En general casi todos hablan lo mismo así, todos tienen su sonido”

Agrega: “el nariñense tiene su sonidos, unos rápido o despacio”. Reconoce las diferencias en cuanto a acento y velocidad, pero en general considera que el habla es la misma.

Pregunta 12:

Ninguno. “lo mismo” (Las mismas razones de la pregunta anterior)

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Está asociado al vocabulario (palabras que coloquialmente se denominan groserías)

“hijueputa”. A la intención con que se usan: “maltrato en las palabras”: se refiere a ofender a los demás con el vocabulario.

Pregunta 14.

Menciona primero la ciudad: “Miami”. Con su respuesta se refiere a la cortesía y la educación “de acuerdo a la civilización de la gente”

Pregunta 15:

Ninguno. En América del sur el habla es igual “Las Américas del sur tienen el mismo diálogo, Brasil, Venezuela”

Pregunta 16:

“americanos” Se refiere a los hablantes del inglés. Resistencia a otra lengua.

Pregunta 17:

Canales nacionales: “por RCN y CARACOL”

Pregunta 18:

Identidad, familiaridad y conservación lingüística: “el dialecto y la charla es simbólica al gremio de uno”

Pregunta 19:

La misma razón de la pregunta anterior.

Pregunta 20:

Indiferente

Pregunta 21:

Conservación lingüística: “ya la costumbre, no se sabe más idiomas uno”. Objetivo comunicativo.

Pregunta 22:

Interés por el origen de la lengua: “de ahí viene el español”

Pregunta 23:

Resistencia: “ya uno no puede cambiar”

Pregunta 24:

Reitera su posición sobre el habla correcta: “sin andar castigando a otra persona con la misma charla” (la intención)

Pregunta 25:

“el error no tiene importancia”

Pregunta 26:

Menciona un país donde oficialmente no se habla español “Brasil” en segundo lugar. Reafirma su idea de que en América del Sur se habla de la misma manera (desconoce el portugués). Agrega: “Chile”

Pregunta 27:

Abierto a la posibilidad de cambios actitudinales e innovación lingüística. (Para la nueva generación, no para él si se compara con la pregunta 23)

**TERCERA PARTE**

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.  
-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Cuba

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

“Me parece que el de España”

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Venezuela

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Colombiano

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ninguno. “Por ejemplo en Colombia la gente puede ser pobre pero hablar con buenas palabras”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Colombia

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Miami – Estados Unidos

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

España

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Colombia

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Preguntas 29 y 30: En ambas “Cuba”. Refuerza su idea que el habla en Suramérica es igual.

Nota: Estrato bajo. Sin embargo, tiene familia en Miami y estuvo allá de visita.

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

---

Hora de Finalización: 18:00

**Identificación del formulario: IICc2**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 20:46**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	San Miguel							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Técnico en diseño publicitario							
<b>Sexo:</b>	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
<b>Edad:</b>	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7:

Pregunta “¿como en Bogotá?”. Respuesta: Ninguno: “Tenemos acentos diferentes”

Pregunta 8:

Menciona departamentos antes que ciudades: “Valle, Antioquia”

Estilo (“gracia”) y “espontaneidad”. Habla bonita “lo bonito”

Pregunta 9:

No “modismos”. (Con respecto a la norma lingüística), pero reconoce la diferencia: Aclara: “hablamos diferente, no mejor”

Pregunta 10:

Se fija en los hablantes “Costeños” antes que la región, para este caso. Agrega: “No se les entiende, hablan la mitad de las palabras”.

“Los llanos en general”.

Pregunta 11:

Elisiones.

Tono agresivo: “parece que en todo momento estuvieran como peleando”

Volumen: “no hablan sino que gritan”

Pregunta 12:

“No se les entiende nada”

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Aspectos: “buena vocalización... tono de voz, vocabulario” No especifica ejemplo:

“Cualquier palabra bien pronunciada”. Lo asocia al “entenderse con el otro”

Agrega: “Si me hablas trabado y no te entiendo”

Pregunta 14:

Opinión de extranjeros. Rapidez: Compara con “los chilenos”: “hablan muy rápido”

Compara con “los Venezolanos” “como los costeños”, posición negativa frente a estos tipos de habla.

Pregunta 15:

Agrega: “Puerto Rico”

Elisiones, “pronuncian diferente” (Reconoce diferencias)

Aclara: “Ellos pueden pensar que nosotros hablamos diferente”

Pregunta 16:

Criterios: habla clara, comprensión, neutralidad.

Aclara: “Otros dicen que nosotros también tenemos nuestro cantadito”

Pregunta 17:

La misma respuesta anterior.

Pregunta 18:

Conciencia del idioma y su pertenencia a la zona: “en el de acá”

Pregunta 19:

Gusto por el habla mexicana. Por la neutralidad en el acento y la no inclusión de “sus formas, sus maneras”

Pregunta 20:

Diferencia en acentos. Agrega: “En SPN son dobladas por Argentinos”

Pregunta 21:

Afirma que “todos hablamos el mismo español”, pero reconoce los “diferentes acentos”

Pregunta 22:

Neutralidad en el acento. Agrega: “Un mexicano puede decir que usted tiene cantadito”

Pregunta 23:

Gusto por el acento mexicano: “me parece muy sonoro”. También por su carácter “rural”

Pregunta 24:

Comunicación clara y buena expresión al hablar.

Pregunta 25:

Comunicación efectiva, comprensión.

Pregunta 26:

Perú: “También hablan bonito, tienen bonito acento”

Pregunta 27:

El “acentos” no es relevante para el caso.

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.



-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Colombia: “Por lo que usamos como más diminutivos, los nombres: (“Janecita”)”

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
Todos: “Todos tenemos la posibilidad de hablar español los mismos temas”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Peruanos: “Aunque es el mismo cuento de los acentos”

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
Españoles

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Puerto Rico

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?  
Ninguno: “Una persona puede ser pobre y hablar bien, no tiene nada que ver con la cultura”

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?  
Ninguno: “Ricos llenos de plata hablan horrible”.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
No responde: “No importa, podría ser cualquiera, habría forma de comunicarse”

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
Ninguno: “Todos son iguales”

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
Ninguno: “Cada uno es diferente, el acento y no hay posibilidad me quedo corta en esa respuesta”

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el

comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Pregunta 29: Ecuador: “muy parecido a los pastusos”  
Venezuela: “parecido a los costeños”

Pregunta 30: “Por los acentos”

Pregunta 31: “México por la televisión” (Afinidad)

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 21:24

**Identificación del formulario: IICc3****Datos del informante****Hora de Inicio: 13:33**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	San Miguel							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Docente preescolar							
<b>Sexo:</b>	F <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
<b>Edad:</b>	20-34 <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

## Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7:

“Ningún otro, solo Bogotá”. “Nosotros somos más rolos, tenemos terminología muy de Bogotá”

Pregunta 8:

Pregunta “¿aparte de Bogotá?” “Ninguna. Por el cantadito, maltratan el idioma, los costeños hablan inmundo”

Explica: Bogotá: Neutralidad en el acento “más planos para hablar”

Pregunta 9:

“Todo Cundinamarca”

En comparación con otras regiones: distintos “acentos” y elisiones “cortan palabras, no hablan completo”

Pregunta 10:

“Todas” (en todo el país)

Identifica primero la región que las ciudades

“diferentísimo” (refiriéndose a San Andrés)

Pregunta 11:

Identifica nuevamente la región en primer lugar: “En la Costa”

“inmundo” (refiriéndose a Barranquilla)

“muy feo” (Valledupar)

“Cali ve”

“muchos dejos” (usos regionales o modismos)

“no hablan de corrido” (por la inclusión de los modismos)

Pregunta 12:

“Medellín” Aclara: “ciertas zonas”

Habla vulgar “son demasiado groseros”

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Comprensión del mensaje emitido y el recibido. Depende de la velocidad: “en Barranquilla hablan muy rápido” “hablar despacio para que el otro entienda”

Pregunta 14:

Habla neutral “plana” (más que “nosotros” los colombianos)

Sin demasiados modismos “...dejos, mañas que nosotros tenemos para hablar”

Pregunta 15:

Demasiados modismos

Pregunta 16:

Menos modismos. Se comprende el habla.

Agrega: “los bolivianos”

Pregunta 17:

Las mismas razones de la pregunta anterior.

Pregunta 18:

A pesar de tener un acento muy poco agradable para ella “cantadito asqueroso”, el mensaje es comprensible “tú les entiendes”

Pregunta 19:

“Eso sí, el de otros (risa) imagínate una película de acción con ese sonsonete boliviano”

Las razones son comprensión y gusto por su acento “sonsonete que a mí no me fastidia”

Pregunta 20:

Le agradan esos comerciales según la relación entre el producto y (el acento y el tono) “la voz”

Pregunta 21:

El habla es reflejo de la cultura. Reconoce la diversidad cultural en ese sentido:

Agrega: “nosotros somos más pausados, los de la costa son más ay hombre”

Pregunta 22:

Gusto por el español de su país. Identidad.

Pregunta 23

“El de Miami” Los hablantes de esa zona manejan un mismo acento

Pregunta 24:

Asocia la forma de hablar al nivel educativo e intelectual

Pregunta 25:

Necesidad de comprensión del receptor.

Pregunta 26:

Su gusto por el habla de estos países al parecer no depende del acento, sino de la comprensión y la ausencia de modismos.

Pregunta 27:

(Risas en reacción a la pregunta)

Refuerza la necesidad de hablar como se hace en “el contexto en donde vive” (“Colombia”)

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Los bolivianos

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Puerto Rico

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

“No me friegue el mío”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

El chileno

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

El español. España

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

El argentino.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

“No me guiaría por la forma de hablar. Puedes estar en un país, ser millonario y hablar de la misma manera que un pobre”.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

“Igualmente. Eso no te da pie para pensar eso, la forma de hablar”

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

El venezolano

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno. “El respeto va más hacia la persona y no al idioma”

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
“Pensando en los presidentes... España. Hablan más mandado”.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Comentario: “En Chile dicen que somos muy lentos... somos como los pastusos del español”

Nombre y apellido del encuestador  
MANUEL CÁRDENAS

---

Hora de Finalización: 14:01

**Identificación del formulario: IICc4****Datos del informante****Hora de Inicio: 21:30**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	San Miguel							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Docente y coordinador							
<b>Sexo:</b>	F _____		M <u>  </u> x <u>  </u>					
<b>Edad:</b>	20-34 _____		35-54 _____x_____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _x_	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _x_	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?



## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7:

Nombra primero departamento y región respectivamente “Boyacá, en el llano”.

Pregunta 8:

Riqueza léxica, sintaxis correcta. Gusto por el uso de “regionalismos” “uso bonito”

Pregunta 9:

Menciona primero departamento “Cundinamarca”

Uso correcto y preciso del vocabulario. No inclusión de “demasiados regionalismos”

Pregunta 10:

Nombra primero regiones y departamento: “Costa Norte y Pacífica, Amazonas”

Pregunta 11:

Nombra primero departamentos: “Córdoba y Atlántico”

Rapidez al hablar. Elisiones. Uso de “regionalismos”

Pregunta 12:

Nombra primero departamentos: “Guaviare y Vaupés”

“Mezclan el español con la lengua nativa”

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Claridad en las ideas, vocabulario pertinente. Habla pausada y clara. Toma como referente el habla capitalina. Agrega: “Además que se use una buena entonación y puntuación que permita entender el sentido.”

Pregunta 14:

“muy buen español”. Criterios: riqueza léxica, velocidad “pausado”, ausencia de “regionalismos” y comprensión del “sentido”.

Pregunta 15:

Agrega: “y en Venezuela (terrible)”

Criterios. Pobreza léxica, elisiones “simplificación de palabras, cortan oraciones” (Argentina). Demasiados “vocablos regionales” de Suramérica

Pregunta 16:

“o Paraguay”

Gusto por la “entonación” y ritmo de habla “el ritmo de las frases”

Pregunta 17:

Habla “dinámica” (refiriéndose al “ritmo”). Riqueza léxica (“buen vocabulario”).

Pregunta 18:

“entonación”. Habla clara.

Pregunta 19:

Riqueza léxica, neutralidad “muy general” y de fácil comprensión.

Pregunta 20:

“muy básico” y “poco creativo” (lexicalmente). No es un habla clara

Pregunta 21:

Vocabulario general. Facilidad comunicativa.

Pregunta 22:

Velocidad “lento”. Con dinamismo se refiere a la “entonación”. Le agrada el acento “forma”

Pregunta 23:

Misma respuesta anterior.

Pregunta 24:

Su “herramienta de trabajo” (el habla correcta).

Pregunta 25:

El entendimiento le facilita la “autoridad sobre los demás”

Pregunta 26:

Pregunta 27:

“español muy bonito”, Riqueza léxica (refiriéndose solamente a aquellos con los que tiene afinidad)

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Bolivia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
Chile

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
España

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Paraguay

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
Venezuela

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Ecuatoriano

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?  
República Dominicana

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?  
Chile

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
México

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
Argentina

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
Paraguay

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
Los centroamericanos utilizan un vocabulario muy simple y dan la idea como de esclavitud

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el

comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador  
Manuel Cárdenas

---

Hora de Finalización: 21: 55

**Identificación del formulario: IICc5****Datos del informante****Hora de Inicio: 16:40**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Poa – Suba							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Estudiante de Administración ambiental							
<b>Sexo:</b>	F _____		M <u>  </u> x <u>  </u>					
<b>Edad:</b>	20-34 _____x_____		35-54 _____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _x_	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _x_

## Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7:  
“algunos pueblos de Cundinamarca”

Pregunta 8:  
Habla clara y fluida. “por el respeto a las palabras”. (Vocabulario) Ausencia de elisiones.

Pregunta 9:  
Sintaxis correcta

Pregunta 10:  
Nombra primero departamento: “Antioquia”  
Agrega: “el costeño”

Pregunta 11:  
Nombra primero región “el llano”  
“Vichada” No especifica ciudad  
Sintaxis incorrecta

Pregunta 12:  
Departamentos “en general”: “Vichada, Santander”  
Habla “Un poco atropellada” (frases burdas)

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:  
Sintaxis correcta. “Calidad del léxico” Equilibrio en el número de palabras. “que rico” (noticias de la farándula). Según este criterio este tipo de expresiones resulta innecesario.

Pregunta 14:  
“Neutralidad del acento”. Habla clara. Se identifica “somos claros”. Sin elisiones. (No demasiadas)

Pregunta 15:  
Agrega: “Chile”  
“Feísimo” Elisiones y pronunciación incorrecta de fonemas “como si fuera otra letra”

“Velocidad”: la rapidez “hace que sea poco claro”

Pregunta 16:

Claridad, neutralidad. Habla pausada.

Pregunta 17:

Las mismas razones de la pregunta anterior.

Pregunta 18:

Gusto por el acento argentino

Pregunta 19:

Habla neutral.

Pregunta 20:

Afinidad hacia el “acento” de “los argentinos”

Pregunta 21:

Visión positiva de la “diversidad”.

Pregunta 22:

Ahorro de tiempo al intentar comprender el habla “código de otros países”

Pregunta 23:

Con “acento” se refiere a la pronunciación. (Correcta de fonemas). Él utiliza el “voceo”

Pregunta 24:

“es un don” Para exteriorizar las ideas. Este proceso es mejor en cuanto se habla correctamente.

Pregunta 25:

Fin comunicativo: “lo que pienso, siento, quiero”. La “claridad” en este caso es referida a la pronunciación. Relevancia a la (inmediatez) rapidez del mensaje. Busca una comunicación efectiva.

Pregunta 26:

Pregunta 27:

Posición mejorativa hacia el habla de su país

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Uruguay. Hablan despacio

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
España

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Argentina

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
España. “De acuerdo a la cultura de uno, para ellos es normal”

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Chile

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?  
Ecuador

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?  
Argentina

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
España

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
Argentina

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**



Nombre y apellido del encuestador  
MANUEL CÁRDENAS

---

Hora de Finalización: 17:16